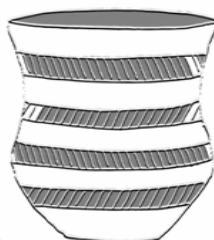


Presentación

¿Cuántos malleneros seguimos empleando “pozal” por cubo, “esbarizaculos” por tobogán o “charrar” por hablar?. Son palabras que recordamos de nuestra infancia, que hablan nuestros padres o nosotros mismos. Cada pueblo se identifica por una serie de características propias, siendo una de ellas el lenguaje. Con el paso del tiempo se van perdiendo palabras y van cayendo en el olvido, lo cual nos lleva a ir perdiendo nuestros rasgos de identidad. Desgraciadamente, dentro de un par de generaciones es muy posible que no quede nada: los medios de comunicación actuales (televisión, radio y prensa) acabarán con todo. La intención de la Asociación Cultural Belsinon es comenzar la recopilación de todas las palabras con características propias y con rasgos que nos identifiquen a nosotros mismos. Comenzamos así el Diccionario Mallenero. La búsqueda es lenta. La base es nuestro lenguaje hablado, contrastado con el diccionario aragonés de Rafael Andolz, profesor y educador, aragonés y viajero incansable. Deseamos que esto no termine aquí. Entre todos, usando nuestras palabras, haremos que nuestro lenguaje siga vivo. Si eliminamos, poco a poco, nuestras raíces culturales, iremos perdiendo nuestra identidad como pueblo, por lo tanto hemos de conservarlas de la única manera que sabemos, hablándolas. Desde estas páginas proponemos un pequeño ejercicio de memoria recordando y confirmando algunas palabras típicas.



AYUNTAMIENTO
DE
MALLÉN
(ZARAGOZA)



ASOCIACIÓN
CULTURAL
BELSINON
MALLÉN (ZARAGOZA)

www.belsinon.com

MALLÉN

Nº 57 ENERO 2006

DICCIONARIO MALLENERO

Ababol.- m. *Ar.* Amapola. Persona infeliz, distraída, simple.

Abinar.-tr. Arrancar las malas hierbas.

Acaballar.- tr. Poner o montar parte de una cosa sobre otra.

Acoclarse.- prnl. *Ar.* Ponerse en cuclillas.

Adán.- s.m. Hombre desaliñado, sucio, haraposo.

Aelmas.- s.f. Derecho concedido por Alfonso I, a Mallén, por el cual autorizaba a sus habitantes a regar de la Huecha unos días al año.

Aelmero.- s.m. Encargado de romper filas en la Huecha.

Afascalar.- *Ar. v.* Hacer fascales.

Agarrau/ado.-s.m. Tacaño.

Aguachirri.-s.m. Cualquier bebida o alimento líquido sin fuerza ni sustancia.

Aguacibera.-s.f. Forma de siembra. Tierra sembrada en secano y regada después.

Aguada.-s.f. Rocío de la mañana. Aguado.

Albal.-s.m. Secano, terreno que no se riega.

Alberge.-Ar. s.m. Albaricoque.
Aldraguiar.- v. Curiosear.
Alfarda.-Ar. s.f. Contribución por el aprovechamiento de las aguas
Alfardero.- s.m. Encargado de comprar agua.
Alforrochar.- Ar. v. Espantar las gallinas del corral para hacerlas salir.
Almotacafes.- s.m. Encargados de vigilar pesos y medidas.
Alparcear.- v. Chismorrear. Aparear ciertos animales domésticos pertenecientes a diferentes dueños, con la condición de repartir entre estos las crías en la forma convenida.
Amante.- s.m. Expresión de cariño. Que ama.
Amolar.- v. Fastidiar.
Amos.-int. Expresión de sorpresa.
Andurriales.- s.m. Parajes extraviados o fuera del camino.
Anganillas.- s.f. Aguaderas.
Anganillón.- Personas con piernas largas y desproporcionadas.
Aparatero-a.- adj. Persona exagerada, afectado.
Apatusca.- Ar. s.f. Juego de muchachos que consiste en tomar número de orden arrojando cada uno una moneda hacia un canto o guijarro, y, apiladas luego aquellas, golpearlas cada uno a su vez con una piedra, y hacer suyas las que, por efecto del golpe, presenten el anverso.
Apatusco.- s.m. Persona torpe y desaliñada. Adorno, aliño, arreo.
Apedrear.- v. Caer granizo.
Arguellao/do.-adj. Cosa sucia, sin lustre.
Arranque.- s.m. El último trago antes de la despedida.
Arroba.- Ar. s.f. Peso equivalente a 12 Kilos y medio (36 libras).

Ascla.- Astilla.
Astral.-Ar. s.f. Hacha pequeña que se maneja con una sola mano.
Atrapaciar.- v. Arreglar, vestir.
Auco.-s.m. Oca.
Aurora.- s.m. Canto religioso al amanecer.
Aventar.- v. Lazar lejos, tirar.
Aviar/se.- v. Arreglarse, vestirse.
Avutardas.- s.m. Estar distraído, pensar en las ...
Azacán.-adj. Persona que abarca muchos negocios para su propio provecho.
Babi.- s.f. Bata.
Babosa.- Ar. s.f. Cebolla añeja que se planta y produce otra. Molusco gasterópodo pulmonado, terrestre, sin concha, que cuando se arrastra deja como huella de su paso una abundante baba.
Bachoca.-s.f. Judía que se recoge ya granada pero no seca.
Bación.- s.m. Lugar donde se hace o se da la comida, principalmente a los cerdos, que además se usa para la matacía.



Bación usado en la matacía del cerdo

Berruna.- s.f. Alga.
Billoreta.- s.f. Flor silvestre de hojas blancas.
Bochorno.- s.m. Aire caliente y molesto que se levanta en el estío. Viento del sur.
Bollo.- s. m. Chichón.
Brabán.- s.m. Arado con dos hojas cortas.
Brabante.- s.m. Brabán.
Brazau.- s.m. Gavilla de heno o alfalfa sin atar.
Brocal.- s.m. Boca de un pozo.
Brocherón.- s.m. Boquete, abertura grande.
Buro.-Ar. s.m. Lodo, barro. Greda
Burra.- s.f. Callosidad en las manos. Hembra del burro. Mujer ruda y de poco entendimiento.
Cabezudo.- Ar. s.m. Renacuajo. Ropa de lana muy tosca y de pelo largo.
Cabrear.- v. Enfadar, molestar. Enfadar, amostazar, poner a alguien malhumorado o receloso. Meter ganado cabrío en un terreno.
Cabreo.- s.m. Enfado. Documento en que el enfiteuta hace constar el reconocimiento de los derechos del señor directo.
Cachera.- s.f. Herida en la cabeza.
Cachirulo.-Ar. s.m. Pañuelo que, en el atuendo típico aragonés, llevan los hombres.
Cado.-Ar. s.m. Madriguera.
Caganidos.- s.m. Hermano pequeño,
Cagaprisas.- s.m. Dícese de la persona atropellada, apresurada e inquieta.
Caguera.- s.f. Diarrea.
Cahiz.-Ar. s.m. Medida para áridos que en Aragón tiene ocho fanegas, equivalente a 140 Kg. de trigo.
Cajero.- s.m. Cauce de la acequia.